

УДК 412.5:43

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-19-29

АСПЕКТУАЛЬНЫЕ СИТУАЦИИ С УЧАСТИЕМ СОЧЕТАНИЙ С ФУНКЦИОНАЛЬНЫМ ГЛАГОЛОМ *KOMMEN* В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Рисаева О. М.

*Самаркандский государственный институт иностранных языков
140104, г. Самарканд, ул. Бустонсарой, д. 93, Республика Узбекистан*

Аннотация.

Целью данной работы является выявление аспектуальных особенностей (акционсартных, аспектных) сочетаний с функциональным глаголом *kommen* в современном немецком языке.

Процедура и методы. В статье в высказываниях с участием рассматриваемого сочетания выявляются и описываются различные типы аспектуальных ситуаций. В процессе выявления аспектуальных значений в работе были использованы интерпретационный и многоаспектно-доминантный подходы.

Результаты. Проведённый анализ высказываний с участием сочетания с функциональным глаголом *kommen* показал, что оно может участвовать в организации различных типов аспектуальных ситуаций, как терминативности, так и дуративности, которые, в свою очередь, могут сопрягаться с различными признаками аспектуального и неаспектуального характера.

Теоретическая и практическая значимость. Результаты исследования, а также применённые методы могут быть использованы при исследовании типов аспектуальной семантики сочетаний с функциональными глаголами в различных языках.

Ключевые слова: сочетания с функциональным глаголом, аспектуальные ситуации, акционсартный признак, акционсартные признаки, аспектные признаки

ASPECTUAL SITUATIONS INVOLVING COMBINATIONS WITH FUNCTIONAL VERB *KOMMEN* IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE

O. Risaeva

*Samarkand State Institute for Foreign Languages,
93 ulitsa Bustonsaroy, Samarkand 140104, Uzbekistan*

Abstract.

Aim. The purpose of this article is to identify the aspectual peculiarities (actionsart, aspectual) combinations with the functional verb *kommen* in the modern German.

Methodology. The analysis is focused on identifying and describing aspectual situations in which the combinations with limited functional verb *kommen* are kernel components. Interpretative

and multi-aspect-dominant approaches were used in the process of identifying aspectual meanings.

Results. The analysis of sentences with verbal-nominal constructions of analytical type, in which limited functional verb *kommen* acts as verbal component, showed that these constructions can form various types of aspectual situations – of terminativity, and of durativity.

Research implications. The results of the research as well as the methods applied, can be used to study different types of aspectual semantics of combinations with functional verbs in different languages.

Keywords: combinations with functional verb, aspectual situations, action signs, actionsart signs, aspectual signs

Введение

Целью настоящей статьи является выявление и описание типов аспектуальных ситуаций, в организации которых участвуют сочетания с функциональным глаголом *kommen* типа *zum Ausdruck kommen*, *in Gang kommen*.

Единицами анализа являются аспектуальные ситуации (АС), предикативное ядро которых образуют сочетания с функциональным глаголом (СФГ). При определении типа АС мы учитываем как языковую информацию, заключённую в СФГ, так и контекстуальную.

Под аспектуальными значениями мы понимаем значения, которые связаны с характером протекания какого-либо процесса во времени. К ним относятся: (а) наличие или отсутствие признака предела в значениях глагола или именного компонента (ИК), т. е. значения предельности/непредельности (П/НП), (б) значения достигнутой/недостигнутой предела (ДП/НДП) и (в) способы действия (СД) (например, начало, продолжение, прекращение, итерация процесса и т. д.). Признаки, связанные с категорией П/НП, мы относим к акциональной семантике. Аспектная семантика включает в себя значения ДП/НДП. Признаки, связанные со СД, мы относим к акционсартным значениям.

В исследованиях, посвящённых вопросам немецкого языкознания, аспектуальной проблематике и проблемам, связанным с аспектуальной семантикой аналитических конструкций глагольно-субстантивного типа, уделяется недостаточное внимание. Актуальность анализа заключается в том, что в германистической литературе семантика подобных СФГ по-разному и часто противоречиво характеризуется в аспектуальном плане.

Следует особо подчеркнуть, что ни в одном из известных нам специальных монографических исследований вопрос о выявлении комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) признаков СФГ и типов аспектуальных ситуаций с участием СФГ в современном немецком языке не ставился. В теоретическом плане актуальным является разграничение типов аспектуальной семантики, связанной с СФГ.

Акциональные, акционсартные признаки сочетаний с функциональным глаголом *kommen*

Глагол движения (передвижения) *kommen* с акциональной точки зрения однозначно относится к предельным глаголам, ибо в лексико-семантическом потенциале этой лексемы

наличествует признак направленности к какому-то пункту назначения. Акциональный признак предельности сохраняется у него и в тех случаях, когда он выступает в качестве ФГ. Что касается акционсартной и аспектной характеристики СФГ *kommen*, в соответствующей литературе мы сталкиваемся с неоднозначными мнениями.

В грамматике Г. Хелбига и И. Буша ФГ *kommen* наряду с глаголами *gelangen* и *geraten* характеризуется однозначно как инхоативный [3, S. 88–89]. В. Шмидт высказывает сомнения по поводу отношения СФГ типа *in ... kommen (geraten)* и *zu ... kommen (gelangen)* к сочетаниям, выражающим однозначно инхоативный СД. По мнению В. Шмидт, формы *in ... kommen (geraten)* и *zu ... kommen (gelangen)* скорее выражают значение – на основе значения глаголов *kommen, geraten, gelangen* – достижения конца целенаправленного движения, т. е. скорее результативный, чем инхоативный способ действия. В. Шмидт отмечает, что любое изменение является началом, начинающимся новым состоянием, вызванным каким-то процессом (действием). Ингрессивное значение может быть воспринято как инхоативное. Однозначно инхоативное значение В. Шмидт связывает с СФГ, где существительное имеет инхоативное значение: *Erkrankung auftreten – erkranken* [6, S. 40–41].

Ди Меола также ставит вопрос о том, выражает ли СФГ *kommen* инхоативный или терминативный СД. Ди Меола исходит из того, что *kommen* всегда указывает на конечный пункт и при переходе к абстрактному пространству и при изменении состояния выделяет (подчёркивает) конечную фазу. По мнению автора, примеры типа

zum Halten, zum Stehen, zum Stillstand kommen воспринимаются как терминативные, а СФГ типа *in Bewegung, in Fahrt, in Schwung, in Gang, ins Rollen, ins Wanken, ins Rutschen, ins Rotieren kommen* могут интерпретироваться как инхоативные (см. [7, S. 180]).

И. Херрингер признаёт оба акционсартных значения СФГ *kommen* [4, S. 82]. Таким образом, если, по мнению одних лингвистов, СФГ *kommen* всегда выражает инхоативный СД, то, с точки зрения других лингвистов, с этим СФГ могут быть связаны либо терминативный, результативный, либо эгрессивно-дуративный СД (см. об этом [7, S. 179]).

Следует отметить, что сам термин «инхоатив» по-разному понимается в литературе. Он понимается и как СД, который обозначает постепенный переход из одного состояния в другое, так и разновидность фазы начала, связанной с семантическим признаком «изменение состояния/переход в новое состояние». «Инхоативность», означая переход из одного состояния в другое, одновременно может предполагать как конец одного, так и начало другого состояния. На этом основании может возникать амбивалентность в плане ингрессивности/эгрессивности соответствующего процесса. В зависимости от семантики субстантивного члена и соответствующего предлога при нём может имплицироваться либо ингрессивность нового состояния, либо конец предыдущего процесса [1, с. 53]. Х. Винхарт, как и многие другие лингвисты, под инхоативом понимает изменение состояния или события, переход из одного состояния в другое [7, S. 89].

Таким образом, понятие «инхоатив» является более ёмким, чем по-

нятие конкретного способа действия. Инхоатив охватывает такие СД, как ингрессив, результатив (терминатив) и финитив, т. к. все эти СД связаны с признаком перехода в новое (начальное или конечное) состояние. Переход в новое состояние означает прекращение (конец) предыдущего и начало нового состояния. По этой причине мы встречаемся со случаями, когда одно и то же СФГ трактуется и как инхоатив, и как ингрессив, и как терминатив. Так, например, В. Шмидт допускает возможность трактовать СФГ с *in ... kommen (geraten)* и *zu ... kommen (gelangen)* скорее как результатив, чем инхоатив (см. выше). Если А. Камбер такие СФГ, как *zu einer Abschätzung kommen, zu einer Beurteilung kommen, zu einer Entscheidung kommen, zu einem Resultat kommen, zu einem Schluss kommen, zu Schlussfolgerung kommen, zu einer Überzeugung kommen*, характеризует как терминативные СД, а их значения трактует как «после длительного рассуждения или работы достичь конечного результата» (*“nach längerer Überlegung oder Arbeit ein Endergebnis erzielen”*) [5], то аналогичные СФГ, типа *zum Abschluss kommen*, в грамматике Г. Хелбига и И. Буша трактуются просто как инхоативные СД, а в грамматике Дудена, например, *in Verdacht kommen* трактуется как *telisch (und ingressiv)*, т. е. как предельный (перфективный) и ингрессивный [2, S. 424–425].

Анализ аспектуальной семантики сочетаний с функциональным глаголом *kommen*

Перейдём к собственному анализу аспектуальной семантики СФГ *kommen*. Анализ языкового материала

показывает, что можно говорить о следующих типах АС СФГ *kommen*.

Высказывания, в которых выражаются ситуации, где агенс после обычно длительных умственных или физических действий приходит к какому-то определённом конечному результату. При этом предшествующее результату действие может быть выражено непосредственно в рамках высказывания (примеры 1, 3) или же имплицитовано (ср. другие примеры ниже). Само результативное действие или состояние может представляться как неожиданное и однократное (2) или как многократное, повторяющееся в сопряжении с признаком постоянства или обычности (например, 5). Специфика семантики ИК заключается в том, что отглагольное имя существительное выражает значение результативного состояния, обусловленного предшествующими действиями. Таким образом, признак «конечный результат» связан прежде всего с семантикой ИК, а ФГ *kommen* выражает значение достигнутости этого «конечного» результата. В позиции ИК выступают имена типа *Schluss, Entschluss, Ergebniss(e), Entscheidung, Schlussergebnis, Überzeugung, Verstand, Einfall, Ruhe* и т. п.

Ср.: (1) Er hat mir die Konversion auf seine kindlich korrekte Art mitgeteilt: „Lieber Bruder“, schrieb er, „teile ich Dir hierdurch mit, daß ich nach reiflicher Überlegung **zu dem Entschluß gekommen bin**, zur katholischen Kirche überzutreten und mich auf den Priesterberuf vorzubereiten“¹.

(2) Inzwischen **kam** der große Engländer **plötzlich zu einem Entschluß**,

¹ Böll H. Ansichten eines Clowns. Köln: Kiepenheuer&Witsch, 2009. S. 84.

stieg auf einen Stuhl, trat von da auf das Fensterbrett und reckte sich, bis er die erstrebte Ecke des Fensterrahmens erreichte...¹.

(3) Ich wandte die Ergebnisse meiner Forschungen auf Betriebe an, in denen zehn, zwanzig, hundert oder mehr Angestellte beschäftigt sind, **und kam zu Ergebnissen**, die ein Wirtschaftsexperte ohne Zögern als alarmierend bezeichnet hätte².

(4) Auch diese Generation, die dort heranwächst, taugt nichts, und wenn je eine Generation etwas getaugt hat – ich zweifle daran –, so **komme ich doch zu der Überzeugung**, daß es die Generation unserer Väter war³.

(5) **Er war zur Überzeugung gekommen**, daß es das beste war, Allan von den Verlusten in Kenntnis zu setzen⁴.

(6) Irgendetwas „Spießbürgerliches“ hatte sie an diesem Tag auf die Palme gebracht: Spätabends verriegelte sie noch im Zorn lautstark die Haustür, daraufhin sprang ihr Vater aus dem Bett, in der Annahme, sie sei weggegangen und habe die Tür hinter sich zugeknallt, und bevor **er zu Verstand kam**, schlug er zu⁵.

Нередко в роли имплициторов, предшествующих действиям агенса (часто умственным), с помощью которых он «приходит» к окончатель-

ному результату, выступают наречия типа *schließlich, erst jetzt*. Эти же наречия выступают одновременно и как конкретизаторы терминативности АС. Ср.: (7) **Schließlich kam ich zu der Überzeugung**, daß meine Anwesenheit ihm Unbehagen bereitete, so daß ich beschloß, meinen Besuch zu beenden⁶; (8) **Erst jetzt kam Michael auf den Gedanken**, Matthias' Fesseln zu lösen⁷.

Ср. также пример с предложением, где предыдущие действия агенса не эксплицированы: (9) Ein ganz Gerissener **kam sogar auf den genialen Einfall**, sich als Telefonarbeiter ins Hotel zu schmuggeln, und nicht nur ins Hotel – bis in die Zimmer der Milliarden, wo er an den Zimmertelefonen herumbastelte, um etwa ein Wort aufzuschnappen⁸.

Высказывания, в которых выражается значение прекращения действий агенса, т. е. финитивный способ действия в терминативном аспекте.

Ср.: (10) ... daß er mit dem Fluchen **zu Ende gekommen ist**⁹. Значение прекращения состояния или какой-либо деятельности, связанной с субъектом, можно наблюдать и в случаях, когда в позиции ИК выступают такие имена, как *Tod, Stillstand, Erliegen, Ruhe*, значения которых связаны с прекращением существования, какой-то деятельности или движения. Ср.: (11) Es war eines für Dante selbst, der bald starb nach Abschluss seines „hei-

¹ Kluge M. Das Frühlingslesebuch. Ausgewählt und herausgegeben von Manfred Kluge. München: Wilhelm Heyne Verlag, 1993. S. 240.

² Böll H. Dr. Murkes gesammeltes Schweigen. Köln: Kiepenheuer&Witsch, 1996. S. 98.

³ Böll H. Dr. Murkes gesammeltes Schweigen. Köln: Kiepenheuer&Witsch, 1996. S. 49.

⁴ Kellermann B. Der Tunnel. Berlin: Biblio Bazaar, 2009. S. 327.

⁵ Lachauer U. Ritas Leute. Eine deutsch-russische Familiengeschichte. GmbH: Rowohlt Verlag, Reinbek bei Hamburg, 2002. S. 37.

⁶ Doyle C. A. Die Wiederkehr von Sherlock Holmes. Leipzig, Weimar: Gustav Kiepenheuer Verlag, 1984. S. 103.

⁷ Seghers A. Der Räuber Woynok. Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1975. S. 128.

⁸ Kellermann B. Der Tunnel. Berlin: Biblio Bazaar, 2009. S. 50.

⁹ Kant H. Das Impressum. Berlin: Aufbau Digital, 2012. S. 418.

ligen Gedichts, an das Himmel und Erde Hand angelegt haben und das (seine) Kräfte in den vielen Jahren aufgebraucht hat“, und es ist eines für Hartmut Köhler, dessen *Paradiso*-Übersetzung im Herbst letzten Jahres erschienen ist und der im Dezember darauf **zu Tode kam**¹; (12) Das Wirtschaftswachstum **kam zum Stillstand**²; (13) Als im 19. Jahrhundert der Buchdruck auch nach Mittelasien kam, **kam** auch die Miniaturmalerei **zum Erliegen**³; (14) Mehrere Gestalten hatten sich im Zimmer befunden, die ich aus dem schwindenden Eindruck auf meiner Netzhaut zu identifizieren versuche, als sich die Fahrt verlangsamt und in einem jener Bahnhöfe **zur Ruhe kommt**, die so wenig erwähnenswerte Wahrzeichen unserer Lage sind⁴.

Высказывания, в которых выражаются инхоативные ситуации, где субъект (как одушевлённый, так и неодушевлённый) «переходит» или «вступает» непроизвольно в новое психическое или физическое состояние. При этом причина «вступления» субъекта в новое состояние может указываться в ближайшем контексте: (15) Er **kam** also **in Wut**, weil sie schwieg, weil sie ihm nicht half⁵; (16) Die waren

ihm eine Hilfe, wenn er **ins Gleiten und Glitschen kam**⁶.

Высказывания, в которых выражаются ситуации, где субъект осознанно, целенаправленно приступает к какому-то действию.

Ср.: (17) Er **kam** mit den beiden Imbissverkäufern **ins Gespräch**⁷; (18) Doch dann **kam** ihr tatsächlich ein Nachbar **zu Hilfe** und rettete sie⁸. Ср. также: *ins Reden kommen, ins Plaudern kommen, zum Nachdenken kommen*.

Высказывания, в которых выражаются ситуации, где субъект «вступает» в соответствующие отношения с кем-то или с чем-то. В подобных случаях признак «вступления» носит постоянный характер, который может сопрягаться с признаком повторяемости (итеративности, многократности), что позволяет говорить о процессности аспектуальной ситуации.

Ср.: (19) Es ist eigentümlich, was im Menschen, in Männern vermutlich besonders, vor sich geht, sobald sie mit dem Recht **in Berührung kommen**⁹; (20) Alle Menschen, die mit ihm **in Berührung kamen**, nahmen unbewußt sein Tempo an¹⁰; (21) Der glückliche Nebenbuhler hatte nichts bemerkt von dem Vorfall, schien es, er sah Ludwig nicht einmal an, sie hatte es

¹ Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 21. März 2013. S. 59.

² Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 10. Januar 2013. S. 25.

³ Peltz J. Usbekistan entdecken. Trescher-Reihe Reisen. Berlin, 2005. S. 66.

⁴ Dr. Mog P. Deutsche Erzählungen und Kurzgeschichten seit 1945. Internationale Sprachprogramme. Universität Tübingen, 2001. S. 106.

⁵ Feuchtwanger L. Der falsche Nero. Berlin: Aufbau-Verlag GmbH & Co. KG, 2013. S. 141.

⁶ Fontane Th. Romane und Erzählungen. Band 5. Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1973. S. 510.

⁷ Kammer W. Russendisko. München: Goldmann Verlag, 2002. S. 97.

⁸ Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 21. März 2013. S. 24.

⁹ Drewermann E. Die Botschaft der Frauen. Das Wissen der Liebe. Olten und Freiburg im Breisgau. Walter-Verlag, 1993. S. 30.

¹⁰ Kellermann B. Der Tunnel. Berlin: Biblio Bazaar, 2009. S. 35.

nicht einmal der Mühe wert gehalten, ihm etwas davon zu sagen, so wenig galt er ihr, so wenig **kam er in Betracht**¹.

Высказывания, в которых выражается терминативное действие в сопряжённости с признаком начала. Возникновение какого-то процесса (состояния или действия) выражается, как правило, в тех случаях, когда в роли ИК СФГ выступает имя существительное, семантика которого связана с признаком ингрессивности, возникновения, типа *zum Einsatz, zum Ausbruch, zum Vorschein kommen*.

Ср.: (22) Einige Rechner, die beim „Roten Oktober“ **zum Einsatz kamen**, sind sogar in Deutschland registriert²; (23) Und als es in den Bergen einmal nötig ist, eine befreundete Familie vom Skihang ins Hotel mitzunehmen, **kommen** sogar die zwei im Boden versenkten Sitze der dritten Reihe **zum Einsatz**³.

В (22) передаётся ситуация, в которой начало действия субъекта выражается в процессном аспекте. В (23) мы наблюдаем процессное выражение итеративного действия в сопряжённости с признаком ингрессивности.

Ингрессивное действие может быть связано с признаком внезапного появления какого-то «предмета» в «поле зрения» субъекта (здесь в памяти субъекта): (24) Hier **kam** ihm plötzlich das Gesicht des Terenz **in den Sinn**⁴.

В материале встретились примеры, где в позиции субъекта выступает формальное местоимение *es*, а *kommen* сочетается с ИК посредством предлога *zu* или *in*, ср.: (25) Anfang des Jahres **kam es** zwischen Macht und Medien **zum Eklat**⁵; (26) Auch ist ihm aufgefallen, dass die Japaner ihre Regenschirme aus Rücksicht auf ihre Mitmenschen nie mit in Kaufhäuser oder Museen nehmen, sondern sie davor abstellen, wodurch **es immer wieder zu Verwechslungen kommt**⁶.

В (25) выражается ингрессивный СД, т. е. значение вступления в новое состояние. В (26) мы имеем дело с ситуацией итеративности действия, выраженного именованным компонентом.

Терминативность инхоативного действия может быть представлена формой презенса в футуральном плане. Ср.: (27) So proklamiert er die prinzipielle militärische Einsatzbereitschaft, während Kanzlerin, Außenminister und eine übergroße Parlamentsmehrheit dafür sorgen, dass dieses Prinzip niemals **zur Anwendung kommt**⁷; (28) Wir können miteinander **ins Geschäft kommen**⁸.

Рассматриваемое СФГ в составе инфинитивной группы выражает обычно итеративный СД, характеризуемый повторяемостью (многократностью) совершаемого субъектом действия: (29) Unangemeldet **zu Besuch kommen**,

¹ Kluge M. Das Frühlingslesebuch. Ausgewählt und herausgegeben von Manfred Kluge. München: Wilhelm Heyne Verlag, 1993. S. 406.

² Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 17. Januar 2013. No. 4. S. 7.

³ Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 27 мая 2010. No. 22. S. 6.

⁴ Feuchtwanger L. Der falsche Nero. Berlin: Aufbau-Verlag GmbH & Co. KG, 2013. S. 43.

⁵ Die Zeit. Zeitmagazin. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 21. März 2013. No. 13. S. 9.

⁶ Die Zeit. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 10. Januar 2013. No. 3. S. 20.

⁷ Die Zeit. Politik. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 21. März 2013. No. 13. S. 3.

⁸ Die Zeit. Politik. Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 10. Januar 2013. No. 3. S. 6.

Privates ungeniert rauslassen, solchen russischen Gepflogenheiten hat sie sich entfremdet¹.

АС процессности наблюдается обычно в высказываниях, где ФГ выступает в форме презенса, а СФГ в целом выражает многократные, повторяющиеся действия (события), сопряжённые с признаком постоянства. Ср.: (30) Vielseitig ist das Theaterleben in der Stadt, wo im Aini-Opern- und Ballettheater neben den Werken tadschikischer auch die ausländischer Komponisten und Autoren **zur Aufführung kommen**².

В тех случаях, когда в позиции субъекта выступает неодушевлённый предмет, наименование какого-то предмета, может выражаться начало терминативного действия в пассивном плане. Ср.: (31) Ein derartiges Doppelschalenmauerwerk **kam** im 16.Jh. auch beim Bau der Medrese Abdullah Khan in Buchara **zur Anwendung**³; (32) Total dabei war, daß auch die eigenen Erzeugnisse, meisterhaft gemachte Fünfpfundnoten, auf geheimnisvolle Weise **im Umlauf kamen**⁴.

Употребление СФГ с *kommen* в формах перфекта и плюсквамперфекта, в которых мы наблюдаем исключительно терминативные действия, встречается крайне редко (см. примеры 1, 5). При этом терминативность сопрягается с признаком достигнутой, оконча-

тельного результата или конечного состояния.

Заклучение

Таким образом, анализ высказываний СФГ *kommen* показал следующее. Однозначное отнесение ФГ *kommen* к глаголам инхоативным, а также характеристика СФГ с этим глаголом как сочетаний, выражающих инхоативный СД, не подтверждаются языковыми фактами. Полнозначный глагол *kommen* характеризуется прежде всего тем, что его семантика связана с признаком направленности к конечной цели движения. Этот признак сохраняется в лексико-семантическом потенциале *kommen* и тогда, когда он выступает в качестве ФГ в своём абстрактном значении. Аспектуальная семантика СФГ *kommen* неразрывно связана со значением ИК, в позиции которого могут выступать имена различной (процессуальной и непроцессуальной) семантики. С точки зрения сочетаемостного потенциала следует отметить, что ФГ *kommen* может участвовать в образовании целого ряда серий СФГ. Нами зафиксированы 50 имён существительных различной процессуальной семантики, которые выступают в качестве ИК при ФГ *kommen*.

В высказываниях с рассматриваемыми СФГ могут выражаться различные акционсартные и аспектные значения. В акциональном плане ФГ *kommen* является однозначно предельным глаголом. В акционсартном плане с этим СФГ связаны признаки результативности, инхоативности, ингрессивности, финитивности. Что касается аспектной интерпретации, она часто зависит от временной формы, в которой упо-

¹ Lachauer U. Ritas Leute. Eine deutsch-russische Familiengeschichte. Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg, 2002. S. 263.

² Pander K. Zentralasien. DuMont Reiseverlag, Ostfildern, 2005. S. 275.

³ Pander K. Zentralasien. DuMont Reiseverlag, Ostfildern, 2005. S. 95.

⁴ Kain F. Der Weg zum Ödensee. Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1983. S. 169.

треблён ФГ, от аспектуально-релевантной семантики составных компонентов АС, а также от контекстной среды. Именно по этой причине языковой материал позволяет нам выделить как АС терминативности, т. е. достигнутой предела, так и АС процессности, т. е. недостигнутой предела. В ряде случаев мы наблюдаем совокупность значений терминативности и процессности. Эти аспектные значения могут быть сопряжены с указанными выше акционсартными признаками. АС терминативности может быть сопряжена с признаками инхоативности, ингрессивности, результативности и финитивности. АС процессности наблюдается обычно в высказываниях, где ФГ выступает в форме презенса или претерита, а СФГ связано с выражением многократных, повторяющихся действий (событий), сопряжённых с признаком постоянства.

ФГ *kommen* может участвовать в выражении 11 типов АС: АС терминативности (достигнутой предела), АС терминативности в сопряжённости с процессностью, а также терминативности в сопряжённости с акционсартными значениями результативности, а также финитивности, АС процессности (недостигнутой предела), АС терминативности в сопряжённости с итеративностью, АС процессности в сопряжённости с терминативностью, АС процессности и ингрессивности, терминативности и ингрессивности, АС терминативности с многократностью. Таким образом, специфика высказываний с участием сочетаний с ФГ *kommen* заключается в том, что в них могут выражаться как терминативные, так и процессные АС. На основе анализа аспектуальной семантики СФГ

kommen в высказываниях установлен комплекс терминативных и дуративных (процессных) типов аспектуальных ситуаций, продемонстрирована сопряжённость в них как контрастных аспектных признаков, так и акционсартных значений. Совокупность аспектных и акционсартных признаков может эксплицироваться (или имплицироваться) как семантикой составных компонентов СФГ, так и семантикой различного рода конкретизаторов, аспектуально-релевантных факторов.

Особо следует подчеркнуть, что возможность выражения предельными СФГ значения аспектуальной ситуации процессности, т. е. значения недостигнутой предела (процессности), убедительно доказывает амбивалентность аспектного значения предельного глагола (или предельной фразы) в системе немецкого языка, не обладающей грамматической категорией вида.

Акциональные и аспектные значения являются взаимосвязанными, взаимообусловленными, но не идентичными, поэтому они являются принципиально неоднородными понятиями.

Акциональные признаки предельных однозначных глаголов сохраняются и в случае их употребления в качестве функциональных.

Акциональный признак функционального глагола характеризует всё сочетание в целом, т. е. СФГ, представляющее собой одну синтаксическую и семантическую единицу, имеет аналогичную акциональную характеристику, что и функциональный глагол в его составе.

Акционсартная характеристика (значения инхоативности, ингрессив-

ности, эгрессивности, дуративности и т. п.) может также определяться в рамках синтагмы, т. е. в рамках СФГ.

Аспектная (видовая) семантика (значения достигнутой/ недостигнутой реальной границы) рассматриваемых глагольно-именных сочетаний определяется, как правило, в рамках высказывания (аспектуальной ситуации).

Научная значимость исследования определяется разработкой в функционально-семантическом поле аспектуальности комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) значений СФГ *kommen* и типов аспектуальных ситуаций, выражаемых СФГ *kommen* в высказываниях. Материалы исследования дают возможность в рамках функционально-семантического поля определить взаимоотношения между простыми словами (глаголами) и глагольно-

именными сочетаниями аналитического типа.

Материалы и результаты исследования, применённая в работе методика могут послужить основой при исследовании типов аспектуальной семантики глаголов и глагольно-именных конструкций в различных языках.

Достоверность результатов исследования обосновывается применёнными в работе современными методами исследования, наличием большого корпуса проанализированного языкового материала (свыше 500 примеров, включающих СФГ *kommen*, заимствованных из художественной и публицистической литературы), соответствием полученных убедительных результатов теоретическим положениям исследования.

Статья поступила в редакцию 25.05.2020

ЛИТЕРАТУРА

1. Ризаев Б. Х. Проблема аспектной семантики временных форм немецкого глагола. Аспектная семантика претерита. Ташкент: Фан, 2009. 121 с.
2. Duden. Die Grammatik. Band 4. 8., überarbeitete Auflage. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. 1343 S.
3. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt, 1996. 731 S.
4. Heringer H.-I. Die Opposition von „kommen“ und „bringen“ als Funktionsverben. Untersuchungen zur grammatischen Wertigkeit und Aktionsart. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1968. 130 S. 5.
5. Kamber A. Funktionsverbgefüge – empirisch: eine korpusbasierte Untersuchung zu den nominalen Prädikaten des Deutschen. Tübingen: Niemeyer, 2008. X. 592 S.
6. Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbuns. Substantivisch-verbale Wortverbindungen in publizistischen Texten der Jahre 1948–1968. Halle (Saale): Niemeyer Verlag, 1968. 144 S.
7. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen: Philosophische Dissertation angenommen von der Neuphilologischen Fakultät der Universität Tübingen. Tübingen, 2005. 201 S.

REFERENCES

1. Rizaev B. Kh. *Problema aspektnoi semantiki vremennykh form nemetskogo glagola. Aspektnaya semantika preterita* [The problem of the aspectual semantics of the German verb tenses. Aspect semantics of the preterite]. Tashkent, Fan Publ., 2009. 121 p.

2. Duden. Die Grammatik. Band 4; 8., überarbeitete Auflage. Mannheim, Wien, Zürich, Dudenverlag Publ., 2009. 1343 S.
3. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig, Berlin, München, Langenscheidt Publ., 1996. 731 S.
4. Heringer H.-I. Die Opposition von „kommen“ und „bringen“ als Funktionsverben. Untersuchungen zur grammatischen Wertigkeit und Aktionsart. Düsseldorf, Pädagogischer Verlag Schwann Publ., 1968. 130 S.
5. Kamber A. Funktionsverbgefüge – empirisch: eine korpusbasierte Untersuchung zu den nominalen Prädikaten des Deutschen. Tübingen, Niemeyer Publ., 2008. X. 592 S.
6. Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbums. Substantivisch-verbale Wortverbindungen in publizistischen Texten der Jahre 1948–1968. Halle (Saale), Niemeyer Verlag Publ., 1968. 144 S.
7. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen: Philosophische Dissertation angenommen von der Neuphilologischen Fakultät der Universität Tübingen. Tübingen, 2005. 201 S.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Рисаева Оксана Маратовна – доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент кафедры немецкого языка и литературы Самаркандского государственного института иностранных языков;
e-mail: oksanarisaeva@mail.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Oksana M. Risaeva – Dr. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of German Language and Literature, Samarkand State Institute of Foreign Languages;
e-mail: oksanarisaeva@mail.ru.

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Рисаева О. М. Аспектуальные ситуации с участием сочетаний с функциональным глаголом *kommen* в современном немецком языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 5. С. 19–29.
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-19-29

FOR CITATION

Risaeva O. M. Aspectual situations involving combinations with functional verb *kommen* in the modern German language. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 5, pp. 19–29.
DOI: 10.18384/2310-712X-2020-5-19-29